

Dictionary of Time Words/Phrases

dglaser@pacific.net - Version 7/20/2003

Spanish to English

A

a corto plazo	in the short term	acaban de dar las diez	its just past 10 o'clock
a diez de la noche	at ten o'clock	acaban de sonar la diez	it just struck 10
a eso de	about, at about, just after	actual	of the present time, lpresent
a fin de año	the end of the year	actualmente	currently, nowadays
a fines de	around the end of	ahora	now
a la caída de la tarde	at nightfall, at the end of the afternoon	ahora mismo	right now
a la caída del sol	at sunset	ahora que	now (that)
a la medio noche	at midnight	al anochecer	by sundown
a la semana	per week	al atardecer	at dusk
a la vez	at the same time	al cabo	at the end of the day
a la vuelta de los años	within a few years	al cabo de...	at the end of...
a largo plazo	in the long term	al cabo de tres meses	after three months, three months later
a las seis en punto	punctually at six o'clock	al comienzo	at the beginning
a las siete en punto	at seven o'clock sharp	al dar de media	on the half hour
a lo largo de	all through (the day, etc.), throughout...	al día menos pensado	when least expected
a los otro día	on the following day	al día siguiente	on the following day, on the next day
a los pocos día	within a few days	al fin	at last
a los pocos días	a few days later	al final de...	at the end of...
a más tarde	at the very latest	al finales del año	at the turn of the year
a mediados de	around (in) the middle of...	al la meridiana	at noon
a medida que	at the same time as	al mismo tiempo	at the same time
a menudo	often	al obscurecer	on darkening
a partir de ahora	from now on	al otro día	the following day
a partir de aqui	from here on	al poco de	shortly after
a partir de (hoy)	from (today), starting today	al poco rato	after a little while, in a little while
a principios de	around the beginning of...	al poco rato (de)	shortly after
a punto	ready	al poco tiempo de	as soon as, soon after
a ratos	at times	al ponerse al sol	at sunset
a tal hora	at such an hour, at such and such an hour	al punto	at once, immediately
a tantos de agosto	on such and such a date in August	al rato	a moment later
a tiempo	on time	al salir al sol	at sunrise
a todas horas	at all hours	alba (la)	dawn
a último hora	at the last moment	algún día	someday
a una edad temprana	at an earlier age	algún momento	sometime
a veces	at times, sometimes	alguna que otra vez	once or twice
		alguna vez	once, sometime
		algunas veces	sometimes
		algunos años más tarde	some years later
		allá para el mes de agosto	around August some time

allá por el año de 1800	about 1800	casi todos los domingos	almost every Sunday
allá por los años cincuenta	back in the fifties	cierta tarde	on a certain afternoon
anoche	last night	cinco días seguidos	five days running, five days in a row
anocheecer	to get dark (verb)		
años despues	years later	como máximo	at the outside, at the latest
años seguidos	years in a row	con anticipación	ahead of time
anteayer	night before last	con frecuencia	frequently
anterior	previous (adj)	Con qué frecuencia?	How frequently...?
anteriormente	previously	corto de una hora	short of an hour
antes ayer	day before yesterday	cualquier día de éstos	any day now
antes de	before (prep.)	cuando más tarde	at the latest
antes de anoche	night before last	cuando quiera que	whenever (conj.)
antes de mañana	before tomorrow	cuanto antes	as soon as possible
antes de (que)	before (conj.)	cuanto antes mejor	the sooner the better
antes de que termine la semana	before the weekend is out	cuánto tiempo hace de eso?	how long ago was that?
		D	
antes de salir el sol	a little before sunrise	de ... a...	from X to Y (de 1987 a 1990)
antiguamente	previously	de actualidad	topical, up to the minute
antiguo/a	ancient	de ahora en adelante	from now on, in future
apenas	hardly (conj.), scarcely (conj.)	de allí a poco	shortly afterwards
aproximadamente	approximently	de allí en quince días	two weeks from that time
aquí en adelante	from now on, hereafter	de aquí (en adelante)	from now on
así que (como)	as soon as	de ayer en ocho días	a week from yesterday
atardecer (el)	dusk	de cuándo acá	since when
atrasado/a	late, behind time	de día	by day, during the day
aún no todavía no	not just yet	de día a día	day by day, from day to day
ayer	yesterday	de día en	from day to day
ayer fue martes	yesterday was Tuesday	de golpe	all at once
ayer mismo	just yesterday	de hoy en adelante	as from today
ayer por la mañana	yesterday morning	de hoy en día	present day
ayer por la noche	yesterday evening	de hoy en ocho días	a week from today
ayer por la tarde	yesterday afternoon	de la noche a la mañana	overnight
		de la semana que viene	last week
B		de lunes a viernes	Monday through Thursday
baja el sol	the sun goes down	de mañana en ocho días	a week tomorrow
bastante tiempo	plenty of time	de noche	at night, by night
		de pronto	suddenly
C		de repente	all at once, suddenly
cada cierto tiempo	every so often	de sol a sol	from dawn to dusk, from sunrise to sunset, sun up to sundown
cada cuánto	how often		
cada día	every day	de tiempo en tiempo	from time to time
cada día esta semana	each day this week	de una semana acá	during the last week
cada dos meses	every other month	de una vez por todas	once and for all
cada dos o tres días	every few days	de vez en cuando	now and again, every now and then, ever so often, from time to time
cada tres días	every three days, every third day		
		deben de ser las diez	it must be 10 o'clock
cada vez	each time, every time	decir la hora	tell the time
cada vez sin exepción	every single time	del (viernes) en ocho días	a week from (Friday)
casi nunca	almost never	dento de poco	within a short time
casi todo un año	almost an entire year		

dentro de año	in a year	
dentro de doce días	within 12 days	
dentro de media hora	less than a half hour	
dentro de medio hora	in a half hour	
dentro de poco	in a little while, in a while, shortly, soon, in a short time	
dentro de un rato	in a little while	
dentro de unos pocos días	a few more days	
dentro del año	in the course of the year	
desde años atrás	for many years	
desde aquel momento	from that moment on, from that time	
desde de doce días	within 12 days	
desde entonces	ever since,, ever, after, from that moment on	
desde ese día	from that day	
desde ese momento	from that moment on	
desde hace años	for years	
desde... hasta	from... until	
desde hoy	from now on, hereafter	
desde la uno hasta las dos	from one 'clock until two	
desde luego	at once, right away, a moment later	
después de	after (prep.)	
después de (que)	after (conj.)	
después de un rato	after a while	
día a día	day by day, day in day out	
día de entre semana	weekday	
día (de) por medio	every other day	
día laborable	weekday	
día tras día	day after day	
diario / a	daily	
días entre semana	weekdays	
días hábiles	working days	
días pasados	days gone by	
díatras	day after day	
dicho y hecho	no sooner said than done	
diez años seguidos	ten years in a row	
diurno (el)	daytime	
dos minutos después	two minutes later	
dura algo asi como tres horas	it's about 3 hours long	
durante	during (prep.)	
durante el día	during the day	
durante el mes pasado	sometime last month	
durante la noche	overnight	
durante la semana pasado	during last week	
durante la semana que viene	sometime next week	
durante las última 24 horas	during the last 24 hours	
durante los próximos días	over the next few days	
durante los últimos días	over the last few days	
durante todo el año	year around	
		E
		el 6 del actual
		el amanecer
		el año
		el año pasado
		el anochecer
		el día
		el dia de trabaja
		el día siguiente
		el fin de semana
		el mejor día
		el mes
		el minuto
		el otro día
		el poco tiempo que queda/ quedaba
		el presente
		el próximo sabado
		el reloj dio las tres
		en adelante
		en algún momento el mes pasado
		en aquel día
		en aquel entonces
		en aquella época
		en cualquier momento
		en cuanto
		en el mes próximo pasado
		en el momento actual
		en ese mismo momento
		en eso
		en este momento
		en esto
		en la actualidad
		en lo mejor de su edad
		en lo venidero
		en los próximos días
		en los últimos días
		en los últimos tiempos
		en menos de...
		en ningún momento
		en otro tiempo
		en otros tiempos
		en pleno día
		en punto
		en seguida
		en su día
		the 6th day of this month
		dawn (daybreak)
		year
		last year
		dusk (nightfall)
		day
		weekday
		following day, next day
		weekend
		some fine day
		month
		minute
		the other day
		last few remaining minutes, remaining few minutes
		present day
		next Saturday
		the clock stuck 3 o'clock
		from now on, hereafter
		sometime last month
		on that day
		at that time
		at that time, in those days
		any time now
		as soon as (conj.)
		in the month just past
		at the present moment
		at that very moment
		at that very moment
		at the moment, at this moment
		at this moment
		at present, currently, nowadays
		in the prime of life
		in (the) future
		in the next few days
		ove the last few days
		in recent times, lately, recently
		in less than...
		never for a moment
		previously
		formerly
		in plain daylight
		on the dot, sharp, punctually, right on time
		at once, right away, straight away, immediately, in a moment
		at the proper time

en toda la noche	all night long	Hasta aqui	Until now, up till now
en un instante	in a moment	hasta el final	through (adv. in time)
en un par de días	in a couple of days	hasta entonces	even then
en un plazo de un mes	within a month	hasta fecha	to date
en una semana a lo sumo	in a week at the outside	hasta hace poco	only a short while
en víspera de	on the eve of	hasta que	until (conj.)
entre las diez y las once	between 10 and 11	hemo quedado el lunes	we arranged to meet on Monday
entre semana	during the week, in a week, on weekdays, on a weekday		
eran las cinco	it was five o'clock	hoy	today
érase una vez	once upon a time	hoy de mañana	this morning
es de día	it's the daytime	hoy de mediodía	this noon
es de noche	it's after dark	hoy (en) día	nowadays
es hora de...	it's time to...	hoy es...	today is...
esperar a que...	to wait until...		
está a diez minutos andando	it's ten minutes walk away	J	
esta mañana	this morning	jornada completa	full (working) day
esta mismo mañana	just this morning	jornada de ocho horas	full (working) day
esta noche	tonight	jornada inglesa	five day week
este año	this year	jornada (la)	working day
este fin de semana	this weekend	jornado semanal	working week
este momento	just now, right now	joven	young
estos días	at the present time, nowadays	justo después de	just after...

F

favor de venir puntualmente please be punctual

H

había una vez	once upon a time, once upon a time there was...	la edad	age
hace algunos años	a few years ago	la hora	hour
hace dos años	two years ago	la hora meridiana	noon
hace mucho	a long time ago	la mañana	morning (sunrise to noon)
hace mucho tiempo	long ago	la mayor	oldest
hace muchos años	many years ago	la mayoría de las veces	usually, on most occasions
hace poco	a little while ago, just now	la mejor parte del tiempo	most of the time
hace poco tiempo	not long ago	la misma edad	the same age
hace un año	a year ago	la noche	evening, night (sunset to sunrise)
hace un momento	just this minute, before long	la noche anterior	previous night
hace un momento nada más	just a moment ago	la noche es joven	the night is young
hace una hora	an hour ago	la próxima semana	next week
hace una semana	a week ago	la semana	week
hace unos meses	some months back	la semana pasada	last week
hacerse tarde	to be getting late	la semana que viene	next week
hacia fines del mes	near the end of the month	la tarde	afternoon (noon to sunset)
hacia (las diez)	about (10 o'clock), around (10 o'clock)	la última media hora	last half hour
hasta	until (prep.), through till	la vi al agosto pasado	I saw her back in August
hasta ahora	until now, up until now, so far, even now	largo tiempo	long time
		las más veces	most of the time
		llegar a la mayoría de edad	come of age
		llegar a tiempo	to arrive on time
		llegar pronto	arrive early
		llegaste en punto	you're very punctual
		lo pasado	the past

los días de la semana
los domingos
los fines de la semana
luego
luego luego
luego que

the days of the week
on Sundays
on weekends
soon, then
right away
next (conj.), then (conj.)

M

madrugada

mañana
mañana por la mañana
mañana siguiente
mañana y pasado
más adelante
más chica
más tarde
más tarde o más temprano
más vale tarde que nunca
mayor
media hora
media jornada
medianoche
mediodía
menor
menos de minutes
mensual (adj.)
mensualmente (adv.)
meridiano / a
mientras
muchas veces
mucho tiempo
muy a tiempo
muy de mañana

early morning (midnight to sunrise)

tomorrow
tomorrow morning
following morning
tomorrow and the next day
later on
younger
later
sooner or later
better late than never
older
half hour
half day
midnight
noon
younger
less than minutes
monthly
monthly
midday
while (conj.)
many times, often
a long time
well on time
early in the morning, very early
in the morning

muy de noche
muy tarde

very late at night
too late

N

ni por un momento
no hace mucho
nunca

never for a moment
not long ago
never

O

ochos días
otra vez
otro día

week
again, another time
another day

P

para el 2008
para las diez
para siempre
pasado (está)
pasado mañana
pasando los días
pasar el rato
poco después de
poco después

by 2008
for 10
forever
let bygones be bygones
day after tomorrow
as the days go by...
to kill time
a little later, just after
not long after, soon
afterwards, a little while later

pocos años más tarde
por ahora

a few years later
for the present, for the time
being, for now

por el momento

for now, for the moment, for the
present

por eso
por final de...
por la mañana
por la noche
por la tarde
por las mañanas
por lo pronto
por primera vez
por semana
pronto
próxima vez
puesta del sol
puntual
puntualmente

at the time
by the end of
in the morning
at night, overnight
in the afternoon
mornings
for the moment
for the first time
weekly
quickly, soon
next time
sunset
punctual
punctually

Q

que viene
quince días
quince días después

coming, which is coming
fortnight
two weeks afterwards

R

raras veces
reciente
recientemente
repetidas veces

rarely
recent
recently
over and over again

S

se hace noche
se hace tarde

its is getting dark
it's getting late

se ruega la mayor
puntualidad

please be punctual

unos minutos
unos pocos días

a few minutes
a few days

se ve tan joven
seguido
seguido/a
semanal
semanalmente
siempre
siempre no
siempre que
siete veces al día
sin perder tiempo
sin termino
siquiera por pocos días
sobre las seis
súbitamente

he looks so young
straight after (adv.)
continuous, consecutive (adj.)
weekly (adj.)
weekly (adv.)
always, forever
not yet
whenever
seven times a day
in no time
endlessly
even if for just a few days
at about six
suddenly, unexpectedly

V

vamos a ver
varias veces
venidero/a
venideros (los)
vez en cuando
viejo/a
vispera (la)
vuelve pronto
vuelvo pronto

now (to introduce statement)
several times
coming
coming generations, future
generations, posterity

once in a while
old
day before, eve
come again soon
come back soon

T

tan pronto como
tanto de noche como de día
tarde
tarde o temprano
temprano
tiempo libre
todas las mañanas
todas las noches
todo el día
todos los días
tome el tiempo que quiere
tras unos dias
tras varios días

as soon as (conj.)
by night as by day
late

Y

ya era hora
ya no
ya que

it was none too soon
no longer
now (that)

U

ultima vez
un día de esto
un día sí y otro no
un mes sí y otro no
un momento!
un momento después
un puente
un rato
un rato más
un siglo
una década
una media hora
una tarde
una vez
una vez a la semana
una vez al mes/año
unas dos horas
unos cuantos minutos

last time
one of these days
every other day
every other month
just a moment!
a moment later
long weekend
a little while, for a while
a while longer
century
decade
half hour
one afternoon
once
once a week
once a month/year
some two hours
a few minutes